



Constructeur suisse de machines pour l'industrie agro-alimentaire
Swiss manufacturer of machines for the food and beverage industry
Schweizer Maschinenfabrik für die Lebensmittel- und Getränkeindustrie

Mode d'emploi User manual Bedienungsanleitung Rapid 54 / 55 / 56 / 58

numéro de série
serial number
Seriennummer

FR Boucheuse manuelle Rapid 54 / 55 / 56 / 58 page 4

EN Manual floor corker Rapid 54 / 55 / 56 / 58 page 8

DE Handverkorker Rapid 54 / 55 / 56 / 58 Seite 12

Pièces de rechange / Spare parts / Ersatzteile page 16





SPECIFICATIONS / SPECIFICATIONS / MASCHINENSPEZIFIKATION

	Rapid 54	Rapid 55	Rapid 56	Rapid 58
Machine de base Base machine / Basismaschine	<input type="checkbox"/> 05.149	<input type="checkbox"/> 05.151	<input type="checkbox"/> 05.153	<input type="checkbox"/> 05.155
Compresseur Compressor / Korkschloss				
Ø 16 mm	<input type="checkbox"/> 05.149.516	<input type="checkbox"/> 05.149.516	<input type="checkbox"/> 05.153.516	<input type="checkbox"/> 05.153.516
Ø 18 mm	<input type="checkbox"/> 05.149.518	<input type="checkbox"/> 05.149.518	<input type="checkbox"/> 05.153.518	<input type="checkbox"/> 05.153.518
Ø 20 mm	<input type="checkbox"/> 05.149.520	<input type="checkbox"/> 05.149.520	<input type="checkbox"/> 05.153.520	<input type="checkbox"/> 05.153.520
Ø 22 mm	<input type="checkbox"/> 05.149.522	<input type="checkbox"/> 05.149.522	<input type="checkbox"/> 05.153.522	<input type="checkbox"/> 05.153.522
Ø 24 mm	<input type="checkbox"/> 05.149.524	<input type="checkbox"/> 05.149.524	<input type="checkbox"/> 05.153.524	<input type="checkbox"/> 05.153.524
Ø 27 mm			<input type="checkbox"/> 05.153.527	<input type="checkbox"/> 05.153.527
Ø 29 mm			<input type="checkbox"/> 05.153.529	<input type="checkbox"/> 05.153.529
Embouchoir Mouthpiece / Zentrierkonus				
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.____
Selette Bottle plate / Flaschenteller			<input type="checkbox"/> 05.153.700 G <input type="checkbox"/> 05.153.702 P	
Options				
Bouchache sous vide Vacuum kit Vakuüm-Verkorkung	<input type="checkbox"/> 05.149.53	<input type="checkbox"/> 05.149.53	<input type="checkbox"/> 05.149.53	<input type="checkbox"/> 05.149.53
Embouchoir pour vide Mouthpiece for vacuum / Zentrierkonus für Vakuüm				
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____
	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.149.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____	<input type="checkbox"/> 05.153.6.V.____

	Rapid 55c	Rapid 56c
Machine de base sans museleuse Base machine / Basismaschine	<input type="checkbox"/> 05.152.10	<input type="checkbox"/> 05.154.10
Machine avec museleuse One-Twist	<input type="checkbox"/> 05.152.21	<input type="checkbox"/> 05.154.21

FRANÇAIS

1 Notice générale

Les points de danger sont marqués par le signe suivant: 



- ⚠ Attention: Avant la mise en service de l'appareil veuillez lire avec attention ce manuel.
- ⚠ Suivez toutes les instructions.
- ⚠ N'utilisez la boucheuse qu'après avoir lu ce manuel.
- ⚠ Seul une personne responsable est autorisée à utiliser la boucheuse.
- ⚠ D'autres personnes ne sont pas admises à proximité de l'appareil.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour des dommages au cas où l'utilisateur ne suivrait pas les instructions de ce manuel. En plus, il refuse la responsabilité à la suite de manipulations non autorisées. La responsabilité est exclue par suite de force majeure, fausses manipulations, entretien inapproprié et utilisation d'autres pièces de rechange que celles livrées par le fournisseur.


1.1 Garantie

La garantie d'usine sur le matériel est de douze mois (pièce, main d'œuvre, hors déplacement) à partir du moment de la livraison à condition que l'appareil soit traité d'une manière correcte et soigneuse. Les éléments électroniques sont exclus de la garantie ainsi que des endommagements découlant de fausses manipulations et entretien.

1.2 Déclaration de conformité

		ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch	
Type de machine:		Boucheuse manuelle Rapid	
No. d'article:		05.149 / 04.151 / 05.153	
Le constructeur susmentionné déclare que l'équipement de travail désigné est conforme aux exigences des directives européennes suivantes:			
	2018	✓	Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)

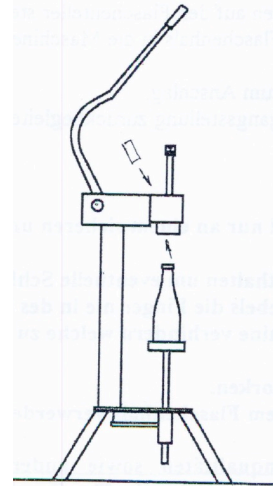
Fait à Denges, le 19 février 2019

Responsable production ; Xavier Dufour 

2 Mode d'emploi

1.3 Rapid 54 / 55 / 56 / 58

- 1 Mettre le levier en position haute.
- 2 Placer le bouchon devant les mâchoires (voir croquis).
- 3 Placer la bouteille sur l'assiette et la laisser remonter de manière à ce que la bague de celle-ci vienne s'introduire dans l'embouchoir (voir croquis).
- 4 Descendre le levier jusqu'à ce qu'il butte contre l'arrêt.
Laisser remonter le levier en le retenant de manière à ralentir son mouvement.



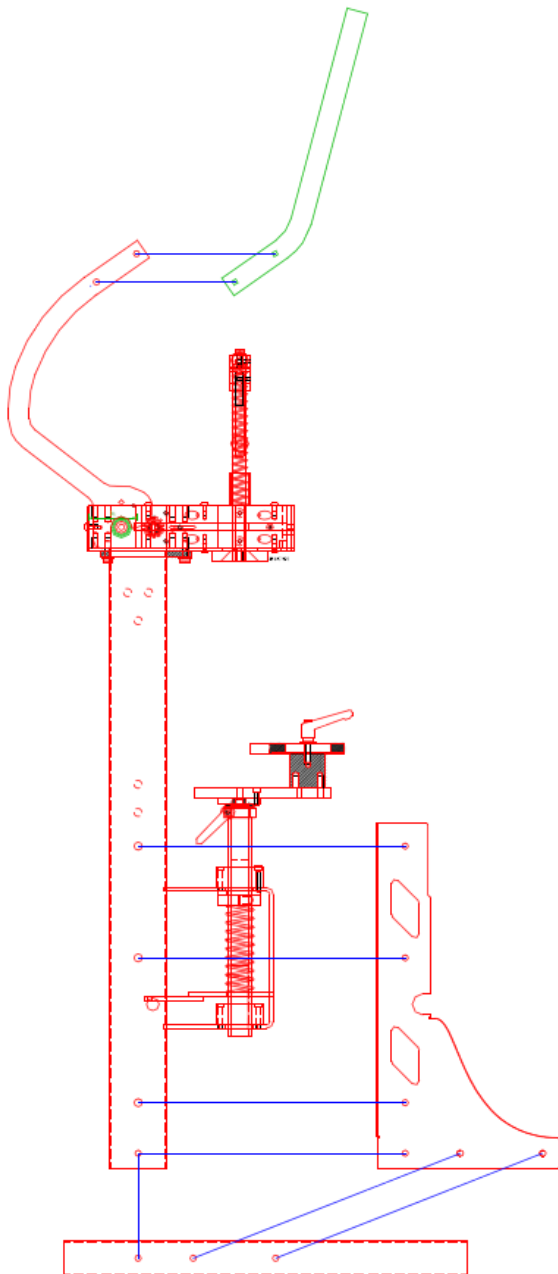
1.4 Mise en garde

- ⚠ Veiller à ce que la boucheuse soit posée de manière stable.
- ⚠ Lors du transport, tenir le levier pour éviter un choc de celui-ci.
- ⚠ Ne pas introduire les doigts dans la boîte où se trouvent les mâchoires lorsque l'on descend le levier.
- ⚠ Ne jamais boucher une bouteille fissurée.
- ⚠ Ne boucher que les bouteilles pour le vin avec bague de grandeur normale.
- ⚠ Porter des gants de protection et des lunettes de sécurité pour éviter des blessures si une bouteille se casse.

Etant donné les différentes qualités de bouchons existant sur le marché, et d'autres facteurs inhérents à tout le système, nous ne pouvons prendre de garanties quant à la qualité du travail effectué ; chaque utilisateur a le devoir de vérifier que l'opération se réalise correctement, et que les réglages soient fait.

3 Assemblage

Lors du montage initial de la machine veuillez vous référer à l'image l'assemblage avec les pièces livrées.



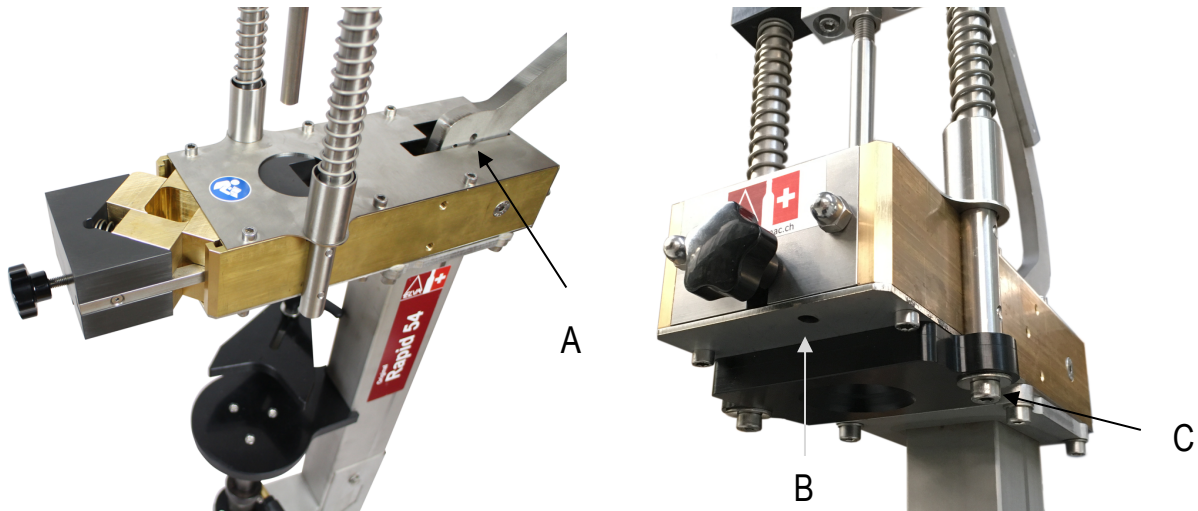
1. Monter le levier avec deux vises sur le haut de la machine
2. Monter les deux parties laterals à gauche et à droite de la barre principale.
3. Connecter les deux pieds avec trios vises.

4 Changer du format

La boucheuse peut être adapté aux différent diamètre de compression et à la géométrie du goulot de la bouteille.

4.1 Changer le compresseur

- Poser la goupille dans le trou A pour assurer le levier.
- Ouvrir la plaque frontale
- Enlever le compresseur
- Insérer le nouveau compresseur
- Pousser le compresseur à la position finale avec la deuxième goupille (par le trou B sous la tête)
- Fermer la plaque frontale
- Enlever la goupille du trou A








4.2 Changer le centreur

- Dévisser le centreur avec les deux vises C
- Changer le centreur
- Viser le nouveau centreur avec les deux vises C

ENGLISH

1 General advice

Paragraphs marked with this sign denote a possible danger to personnel, to the machine or to machine parts: 

-  Prior to initial operation of the filling machine read and heed the operating and safety instructions!
-  Please follow all of the instructions
-  Do not start the machine without reading the whole handbook first
-  Only properly instructed personell is allowed to operate the machine. All other persons have to keep off the device.

The manufacturer declines all responsibilities for damages resulting from non-observance of the instructions in this manual. All liability is excluded for any damages or failure arising from unauthorized manipulations, force majeure, maloperation, improper maintenance or use of non-genuine parts or non-standard equipment.

This manual has to be kept close to the machine to allow consultation any time.

1.5 Warranty

The warranty of the producer for this machine is limited to 12 months after the machine was shipped from ELVAmac (spare parts, work of our technicians; excluded trip, journey). This warranty can only be allowed if the machine was treated properly. Electronic and electric parts are excluded of the warranty, as well as damages due to incorrect handling and/or poor maintenance. The warranty is limited to the exchange of defective parts. Shipping ex works.



ELVAmac SA cannot be sued for warranty in the following cases:

Modifications of the original material without the written agreement of ELVAmac SA


Damages arising from the use of non-genuine parts or non-standard equipment.

Damage due to improper manipulation by untrained persons with no authorization of ELVAmac SA

1.6 Declaration of conformity

	ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch
Type of machine	Manual floor corker Rapid
Model number	05.149 / 04.151 / 05.153
The producer of this machine hereby declares that the machine listed above is in conformity with the directives mentioned in the following table.	
 2018	<input checked="" type="checkbox"/> Machines (89/392/CEE, modification 91/368/CEE)
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

Fait à Denges, le 19 février 2019

Responsable production ; Xavier Dufour 

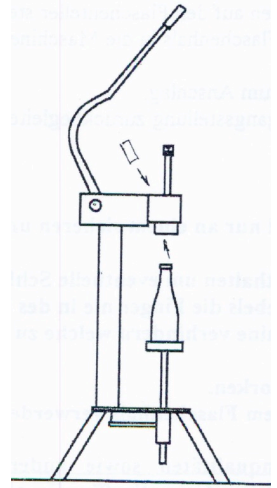
ELVAmac SA
tél. +41 21 801 21 77

Route de Préverenges 10
fax +41 21 803 00 96

1026 Denges ; Switzerland
e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch

2 Instructions

- 1 Put the lever into the upper position.
- 2 Put a cork in front of the chuck jaws (drawing).
- 3 Put a bottle on the plate and let it go up until the collar comes into the mouthpiece (drawing).
- 4 Pull down the lever until the stop.
- 5 Let the lever go up slowly without releasing it.



2.1 Warnings

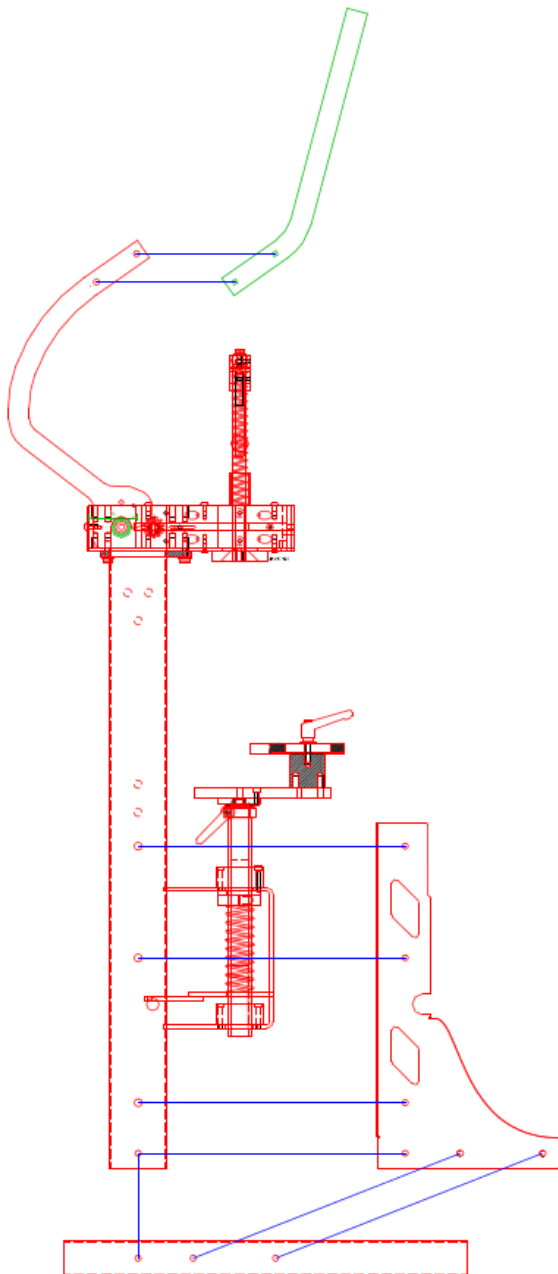
- ⚠ The handcorker must be stable on the floor.
- ⚠ During the carrying hold the lever to prevent any impacts.
- ⚠ Don't put fingers in the box where there are the chuck jaws during the operations with the lever.
- ⚠ Don't try to cork a damaged bottle.
- ⚠ Avoid all manipulations that could injure someone.
- ⚠ Cork only wine bottles with standard-sized collars.
- ⚠ Wear gloves and safety glasses to protect yourself if a bottle bursts.

Given the different existent cork qualities on the market and taking into account other factors inherent to the system, we cannot give guarantees as for the quality of the work undertaken; each user has the duty to verify that the operation will be realized correctly.

3 Assembly

The machine has to be assembled according to the following illustration before using the first time :

1. Fix the handle with two screws to the top of the machine
2. Attach the two side frames to the main column
3. Connect the two leg bars to the side frame

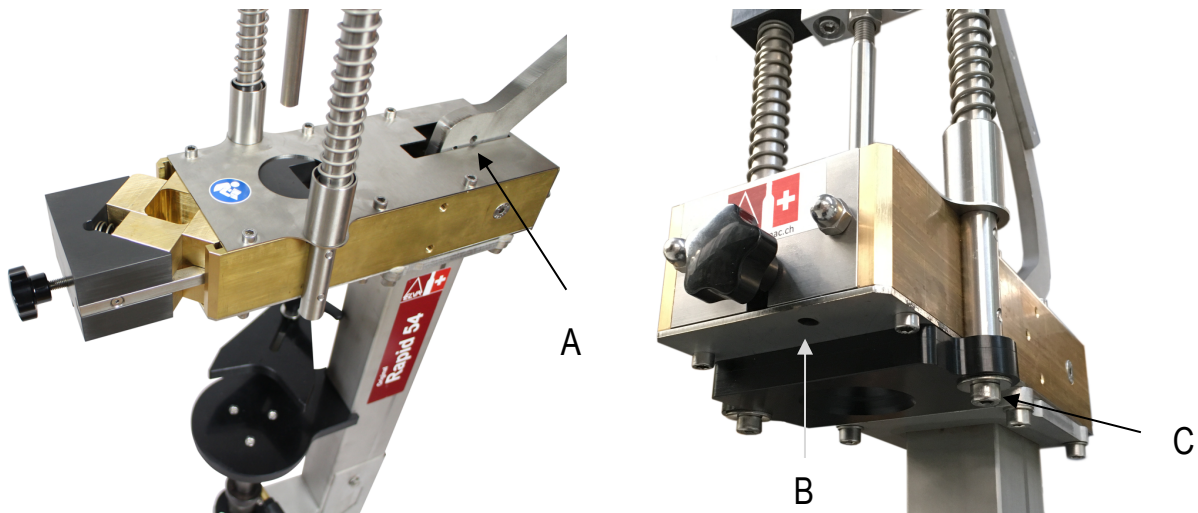


4 Changing format parts

Format parts can be change to adapt the floor corker for different bottle neck dimensions.

4.1 Change cork compressor

- Place securing pin to hole A
- Open the front plate of the compressor
- Remove compressor
- Insert new compressor
- Push compressor into final position with the second pin (hole B below compressor head)
- Close the front plate
- Remove securing pin




4.2 Change mouth peace





- Unscrew mouthpiece with the two screws C
- Change the mouth piece
- Fix the two screws C for the mouth piece

DEUTSCH

1 Allgemeine Hinweise

Mögliche Gefahren und Punkte, die besonderer Aufmerksamkeit bedürfen, sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet: 

Wir bitten Sie, vor der ersten Inbetriebnahme die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.



-  Befolgen Sie alle Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung.
-  Setzen Sie den Apparat erst in Betrieb, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung vollständig gelesen haben.
-  Nur ausgebildetes Personal darf den Entkorker benutzen.
-  Andere Personen müssen sich von von der Apparatur fern halten.

Bei unsachgemässer Handhabung und Missachtung der in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Punkte lehnt der Hersteller jede Haftung ab. Ebenso bei Störungen und Schäden, die auf nicht autorisierte Aenderungen und Eingriffe zurückzuführen sind. Die Haftung ist ausgeschlossen infolge von Ereignissen wie höherer Gewalt, falscher Bedienung, mangelndem Unterhalt oder Einsatz von nicht-originalen Ersatzteilen. Diese Betriebsanleitung ist während der ganzen Einsatzdauer der Maschine in Reichweite der Bedienperson aufzubewahren.

1.1 Garantie

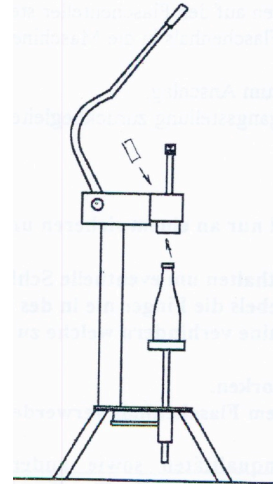
Die Fabrikationsgarantie gilt für 12 Monate (Ersatzteile, Arbeitsstunden, ausgenommen An- und Abreise) ab Lieferung. Garantieansprüche können nur gemacht werden, wenn das Gerät fachgerecht und sorgfältig behandelt wurde. Elektronische Elemente sind von der Garantie ausgenommen, Schäden aufgrund von falscher Handhabung und mangelhafter Wartung ebenso. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch von fehlerhaften Elementen. Lieferung ex works.

1.2 Konformitätserklärung

	ELVAmac SA Route de Préverenges 10 1026 Denges; Switzerland tél +41 21 801 21 77, fax +41 21 803 00 96 e-mail info@elvamac.ch www.elvamac.ch
Maschinentyp	Handverkorker Rapid
Artikelnummer	05.149 / 04.151 / 05.153
Der Hersteller ELVAmac SA erklärt, dass die oben genannte Maschine den in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Richtlinien entspricht.	
 2018	<input checked="" type="checkbox"/> Maschinen (89/392/CEE, Anpassung 91/368/CEE)
	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

2 Verwendung der Maschine

- Hebel ganz hochstellen
- Einen Korken vor die Backen setzen (siehe Skizze).
- Die Flaschen mit Druck nach unten auf den Flaschenteller stellen und langsam hochkommen lassen, in dem der Flaschenhals in die Maschine eingeführt wird (siehe Skizze).
- Den Hebel herunterdrücken bis zum Anschlag.
- Den Hebel vorsichtig in die Ausgangsstellung zurückgleiten lassen



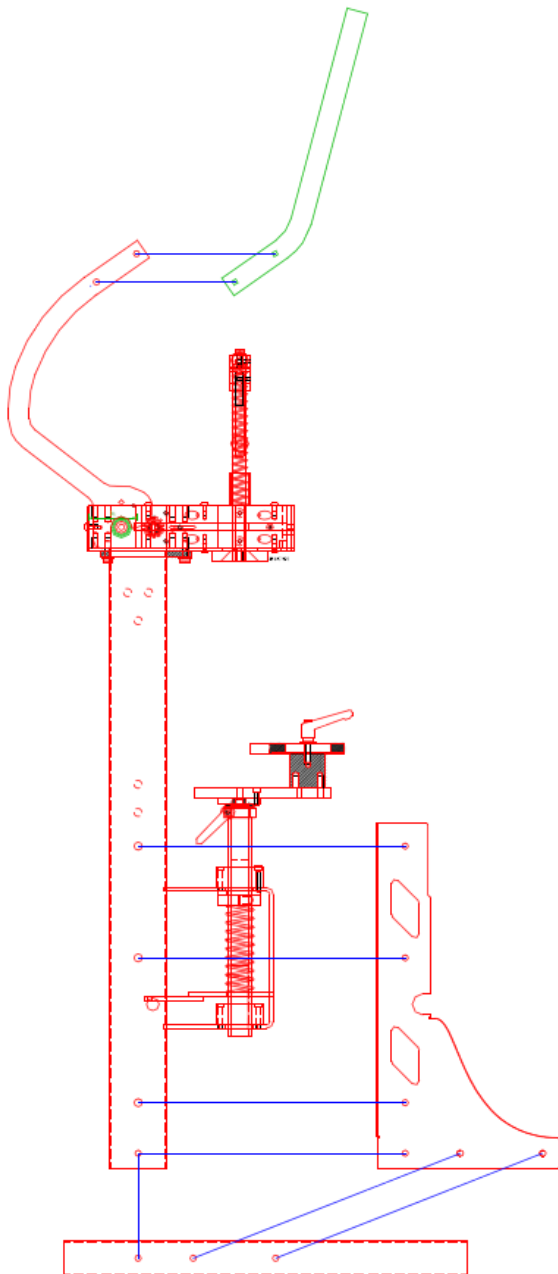
2.1 Warnungen

- ⚠ Die Handverkorkmaschine soll nur an einem sichern und flachen Arbeitsort benutzt werden.
- ⚠ Beim Transport den Hebel festhalten um eventuelle Schläge zu vermeiden.
- ⚠ Beim Herunterdrücken des Hebels die Finger nie in die Nähe der Backen halten.
- ⚠ Jegliche Benützung der Maschine verhindern, welche zu Verletzungen führen könnte.
- ⚠ Nie beschädigte Flaschen verkorken.
- ⚠ Nur Weinflaschen mit normalem Flaschenhals verwenden.
- ⚠ Um Verletzungen zu vermeiden, wenn eine Flasche kaputt geht, ist es nötig, während der Arbeit Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille zu tragen.

Der unterschiedlichen Korkenqualitäten sowie anderer dem System anhaftender Faktoren wegen können wir keine Garantie für das Resultat der Arbeit übernehmen. Jeder Maschinenbenutzer trägt die Verantwortung, die korrekte Arbeitsweise laufend zu überprüfen.

3 Erstmontage

Für die erste Inbetriebnahme der Maschine müssen die mitgelieferten Teile gemäss dem nachfolgenden Schema montiert werden.



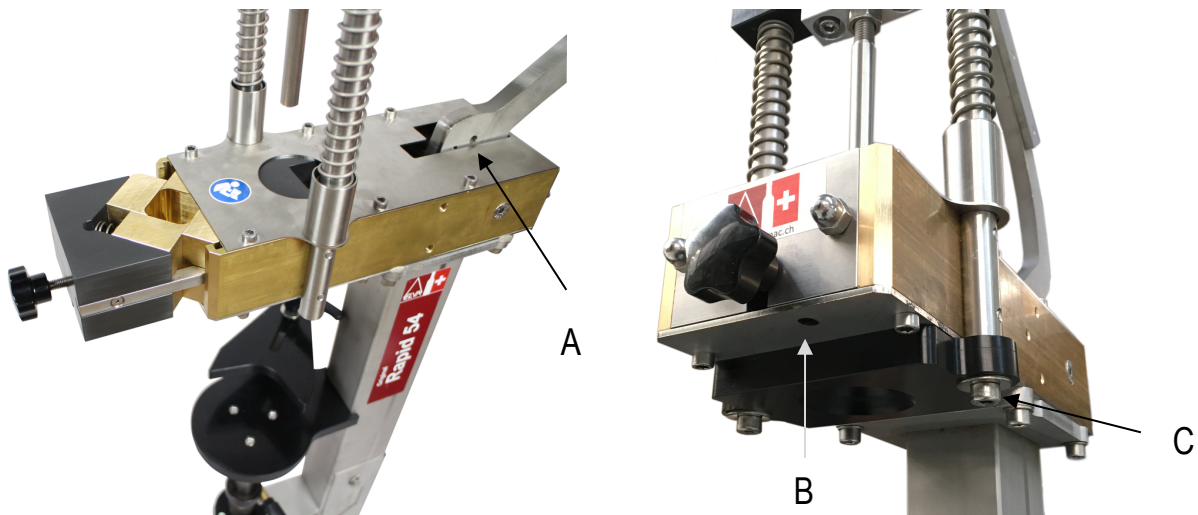
1. Die Verlängerung des Hebels mit zwei Schrauben befestigen.
2. Die beiden Seitenwangen links und rechts an der Hauptsäule befestigen.
3. Beide Füsse and den beiden Seitenwangen anschrauben.

4 Formatteile

Der Flaschenkorker kann mit verschiedenen Formatteilen ausgerüstet werden, damit die Maschine für unterschiedliche Kompressionen und Flaschenhals-Geometrien ausgerüstet werden kann.

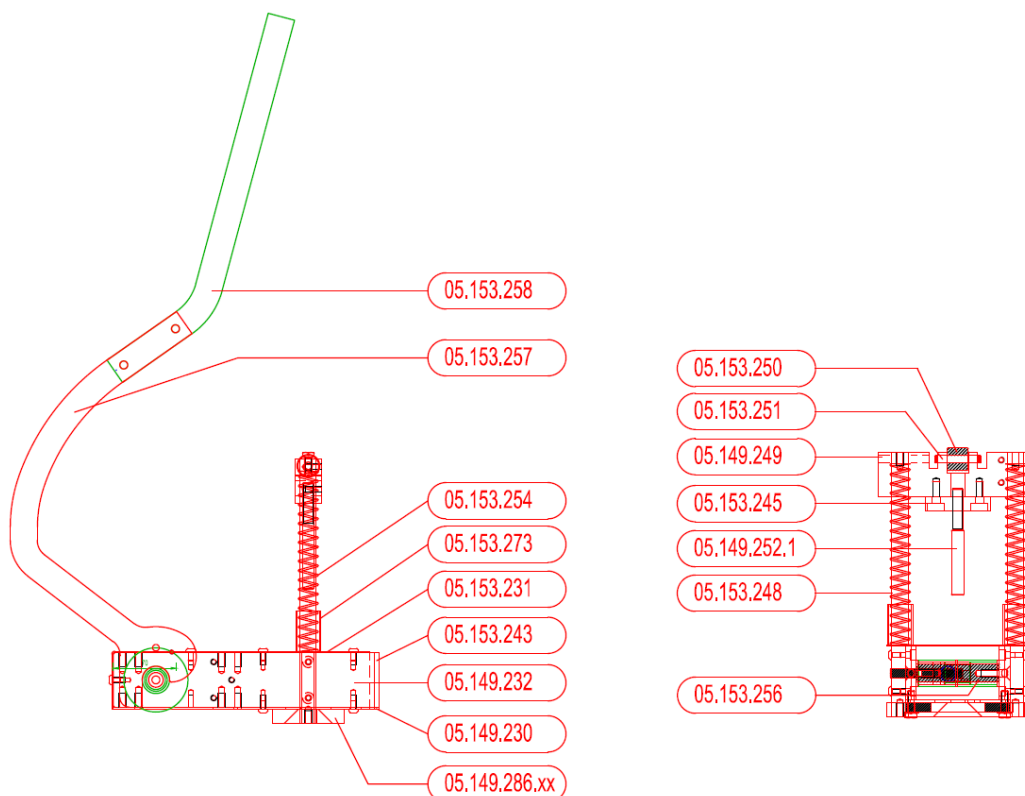
4.1 Vierbacken-Korkschloss

- Sicherheitsstift in Loch A einstecken damit der Hebel gesichert ist.
- Frontplatte öffnen.
- Korkschloss entfernen
- Neues Korkschloss in den Maschinenkopf schieben
- Das neue Korkschloss in die Endposition drücken mit Hilfe des zweiten Stiftes (Stift durch das Loch B von unten einführen)
- Frontplatte verschliessen
- Sicherheitsstift aus Loch A entfernen

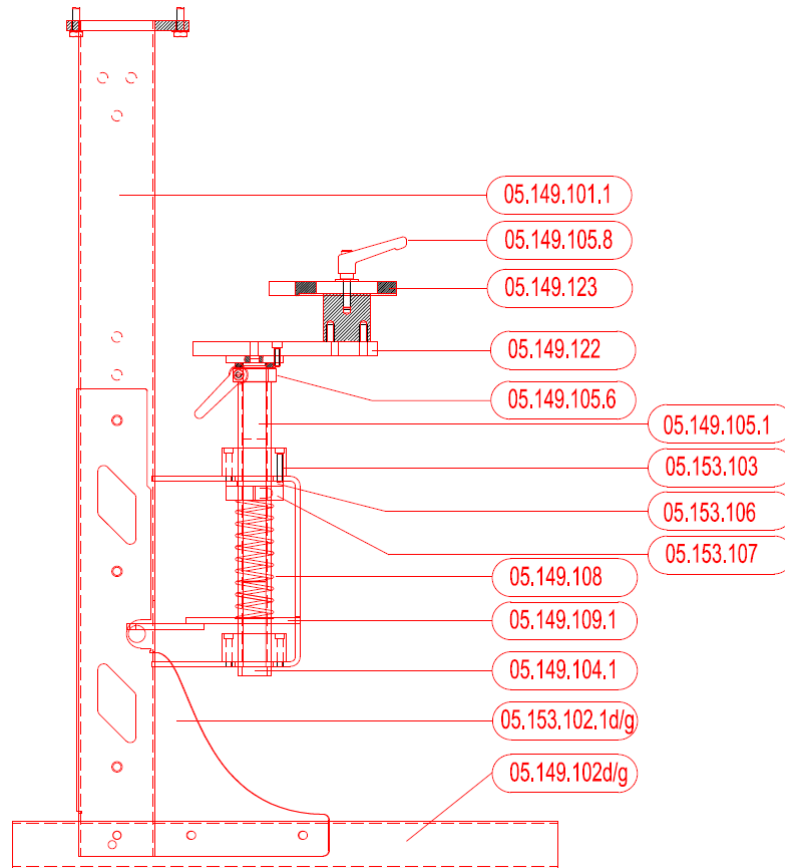


4.2 Zentrierkonus austauschen

- Beide Schrauben Pos. C von unten lösen
- Zentrierkonus auswechseln
- Den neuen Zentrierkonus von unten mit Schrauben C befestigen.

PIECES DE RECHANGE / SPARE PARTS / ERSATZTEILE
Tête RAPID 54 / Head RAPID 54 / Kopf RAPID 54


N°	Désignation	Beschreibung	Description
05.149.230	Plaque de base	Grundplatte	Base plate
05.149.232	Plaque laterale	Seitenwange	Side plate
05.149.249	Support poinçon	Brücke zu Stößel	Guiding bridge for pusher
05.149.252.1	Poinçon	Stößel	Pusher
05.149.286.xx	Centreur	Zentrierkonus	Mouth piece
05.153.231	Couvercle	Deckplatte	Head cover
05.153.243	Plaque frontale	Frontabdeckung	Front plate
05.153.245	Fixation poinçon	Halterung zu Stößel	Support for pusher
05.153.248	Guidage	Führungsstange	Guiding rod
05.153.250	Rouleau trempé	Rolle, gehärtet	Roller, tempered
05.153.251	Goupille	Stift	Bolt
05.153.254	Ressort	Druckfeder	Spring
05.153.256	Axe du levier	Achse zu Hebel	Lever shaft
05.153.257	Levier	Hebel	Machine lever
05.153.258	Rallonge levier	Verlängerung zu Hebel	Extention lever
05.153.273	Douille de distance	Distanzhülse	Spacing tube

Colonne de base RAPID 54 / Machine base RAPID 54 / Maschinenfuss RAPID 54


N°	Désignation	Beschreibung	Description
05.149.101.1	Colonne de base	Grundsäule	Main column
05.149.102 d/g	Pied gauche / droit	Fuss links / rechts	Machine leg left / right
05.149.102.1 d/g	Tôle d / g	Seitenwange links / rechts	Side panel left / right
05.153.103	Guidage selette	Führung Flaschenteller	Guiding for bottle plate
05.149.104.1	Tube selette	Rohr Flaschenteller	Tube for bottle plate
05.149.105.1	Tige de selette	Stange Flaschenteller	Main rod bottle plate
05.149.105.6	Bague de blocage	Klemmring mit Kipphebel	Clamp ring
05.149.105.8	Manette indexable	Kipphebel Flaschenanschlag	Clamping lever
05.153.106	Disque	Scheibe	Disc
05.153.107	Bague de blocage	Klemmring fix	Clamp ring
05.149.108	Ressort	Druckfeder	Spring
05.149.109.1	Blocage	Klemmplatte	Blocking plate
05.149.122	Selette	Flaschenteller	Bottle plate
05.149.123	Guide bouteille	Flaschenanschlag	Bottle positioner







H:\DATEN\B_Bedienungsanleitung\05\B05132.docx



ELVAmac SA
Route de Préverenges
1026 Denges
Switzerland

tél +41 21 801 21 77
fax +41 21 803 00 96
www.elvamac.ch